

## EL JARDIN DE AMADORES

ROMANCERILLO DEL SIGLO DE ORO (1611-1679)

*Noticias bibliográficas*

### I. NOTICIA DEL CONTENIDO

He aquí un romancerillo poco citado y menos aún estudiado: el *Jardín de amadores* de Francisco Sabad. Acudiendo al socorrido *Manual* de don Antonio Palau nos enteramos de que conoce hasta tres libros del mismo título. Primero hay un *Jardín de amadores* cuyo autor o recopilador es Lorenzo de Ayala, impreso en Valencia el año 1588, del cual dice que es en tamaño 16° y contiene “poesías eróticas” (1); por una mención en otro lugar sabemos que Palau tomó de Nicolás Antonio la cita del volumen sin haberlo visto ni saber de colección alguna en la cual se hallase (2).

Bajo la rúbrica Puente (Juan de la) aparecen dos citas más: edición de Zaragoza 1611 (que existió en poder del Marqués de

---

1 Palau: *Manual del librero*, 2.ª ed., I, n.º 20.744.

2 Palau: *Manual del librero*, 1.ª ed., VI, pág. 173.

Jerez de los Caballeros y como tal figura en su *Catálogo*) y de Zaragoza 1644 que hay en la Biblioteca Imperial de Viena (3). Esta última mención nos lleva como de la mano al clásico libro de Wolf sobre las literaturas castellana y portuguesa (4) y allí aparece, en efecto, precedida de la zaragozana de 1611. Señala para ambos el mismo tamaño e idéntico número de folios.

Pero tampoco se olvida Wolf de decirnos que "Velázquez y Durán citan un *Jardín de Amadores*, de Lorenzo de Ayala, Valencia, 1588, en 16", y Durán dice que esta colección, que quizá sea una edición más antigua de la de Juan de la Puente, contiene poesías artísticas y eróticas, y entre ellas algún que otro romance". Añade que, al parecer, sólo se publicó la primera parte.

Durán menciona esa tirada de 1588 del libro de Ayala, aunque no creemos que efectivamente la viese, así como las dos (1611 y 1644) de la Puente, pues da de estas últimas tamaño y foliación (5). En el ya citado catálogo del Marqués de Jerez aparece el *Jardín*, bajo la rúbrica Puente, en su edición zaragozana de 1611, pero hay también mención de otra obra con el mismo título, impresa en Barcelona en igual año y atribuida a Francisco Sabad (6).

Como los libros del Marqués fueron a parar a la Hispanic Society de New York, claro está que los que mencionamos se hallan descritos sumariamente en la imprescindible lista de mi bonísima amiga Clara L. Penney, impresa desde 1938 (7). Ni por Ayala, ni por Puente, ni por Sabad aparecen en el libro de José

---

3 Ibidem, cita de la nota 2.

4 *Historia de las literaturas castellana y portuguesa*, segunda y última parte, Madrid, s. a., pág. 68.

5 Durán: *Romancero general*, ed. Rivadeneira, tomo II, págs. 678 y 689.

6 [*Catálogo*], s. i. t., págs. 121 y 136.

7 Penney: *List of book printed 1601-1700*, págs. 319.

Simón (8); sí encontramos en el *Manual* de Homero Serís las dos ediciones existentes en la Hispanic Society (9).

En el *Romancero hispánico* (10) de Menéndez Pidal y bajo la autoría de Puento se enumeran las impresiones de Zaragoza 1611, Barcelona 1611 y (sin indicar el sitio) 1644 y 1679. Lo verdaderamente extraño es que en el *Romancero tradicional* no haya alusión a más tirada que a la de 1679 y de ella se tomen, fechándolos, textos que corrían estampados nada menos que sesenta y ocho años antes (11).

Tenemos, pues, mencionados por diversos bibliógrafos, los siguientes libros que parecen ser distintas ediciones de una sola obra:

---

8 *Bibliografía de la literatura hispánica*, Madrid, 1950-1958. 5 volúmenes.

9 Serís: *Manual de bibliografía*, New York, 1954, 2.º fascículo, pág. 912.

10 Menéndez Pidal: *Romancero hispánico*, Madrid, 1953, tomo II, pág. 164.

11 Menéndez Pidal: *Romancero tradicional*, Madrid, 1957, tomo 1. Pidal no manejó las dos ediciones de 1611 ni la de 1644, solo ha alcanzado a ver la de 1679; así menciona esa fecha para los romances

En una fuente que vierte (pág. 106).  
 Bañando en sudor y llanto (pág. 112).  
 Volved los ojos Rodrigo (pág. 126).  
 De la pérdida de España (pág. 130).  
 y En el espejo los ojos (pág. 132).

que ya circulaban impresos casi setenta años antes. Al tratar del que comienza *Bañando en sudor y llanto* (pág. 113) antepone la versión del *Romancero general* (1614) a la del *Jardín*: dice del *De una torre de palacio* que "la única colección antigua que comprende este romance es la tardía *Primera parte del Jardín de Amadores*, (Valencia, 1679, fol. 65)". En *Para los que os ofensaron* anota variante en el primer verso (*descendientes*) que tiene lección correcta (*descendistes*) en las dos ediciones de 1611. Es gran lástima que en este libro magistral la parte bibliográfica adolezca de defectos, como los que señalamos con el deseo de que sean corregidos en las ediciones futuras.

1. Lorenzo de Ayala: *Jardín de Amadores*. Valencia, 1588.
2. Francisco Sabad: *Jardín de Amadores*. Barcelona, 1611.
3. Juan de la Puente: *Jardín de Amadores*. Zaragoza, 1611.
4. Juan de la Puente: *Jardín de Amadores*. Zaragoza, 1644.
5. Francisco Sabad: *Jardín de Amadores*. Valencia, 1679.

Ninguno de ellos se halla descrito en las bibliografías que hemos consultado con la amplitud necesaria para que sepamos de su contenido al detalle. Por lo que respecta al primero, solo hay la vaguísima indicación de Nicolás Antonio: "Laurentius de Ayala, domo toletanus, ut dicitur, ex variis auctoribus collegit: Jardín de amadores, seu diversorum eroticorum carminum systema. Valentiae anno 1588, in 16" (12), transformada por Durán en "contiene poesías eróticas de la época artística y algunos romances de igual clase" (13). Este *algunos*, si tuviéramos la certeza de que el párrafo contiene algo más que suposiciones de Don Agustín, nos haría sospechar que se trataba de un cancionero del tipo de la *Flor de Soler* (Zaragoza, 1578) (14) en el cual fuese evidente la mescolanza de composiciones varias.

Nacido en 1588, en una época clave, en el comienzo de la difusión del romancero artístico, el interés sube de punto al considerar que en la misma Valencia y por aquellas fechas se estaba cuajando en pliegos sueltos lo que más tarde había de ser el arranque de la copiosa serie de las *Flores de romances* (15). Hemos de contentarnos, sin embargo, con cábalas y suposiciones mientras no aparezca algún ejemplar del libro.

---

12 Nicolás Antonio: *Bibliotheca hispana nova*, tomo II, pág. 1.

13 Durán, *Romancero general*, loc. cit.

14 *Flor de romances, y Glosas, Canciones, y Villancicos. Agora nuevamente todo recopilado de diversos y graues Autores*, Zaragoza, 1578. Hay reimpresión moderna (Valencia, 1954) con un prólogo de Antonio Rodríguez-Moñino.

15 Bajo el título de *Las fuentes del Romancero general de 1600*, he reimpresso en Madrid, 1957, en doce volúmenes, el último de *Indices*. todas las ediciones primitivas de la *Flor de romances*, con prólogos en los cuales se establece la bibliografía de cada una de ellas.

El contenido de la edición de 1588, pues, se nos escapa: solo hay la posibilidad de saber, en algún caso, las piezas que no existían en él, v. gr. el romance *De una torre de palacio* que Menéndez Pidal ha demostrado (16) ser posterior a 1592, o los relativos a la muerte de Felipe II, de fecha no anterior a los finales del año 1598.

En 1611, en dos ciudades diferentes (Zaragoza, Barcelona) y con dos autorías distintas (Juan de la Puente, Francisco Sabad), aparece con idénticos título y contenido una nueva edición del *Jardín de amadores*. Advierten ambos en la portada que lleva el volumen “añadidos en esta última impresión muchos romances nuevos nunca impresos”.

Tal identidad, reflejada hasta en la reproducción a plana, nos advierte claramente que en Zaragoza y Barcelona se está copiando un modelo común precedente, que tampoco pudo ser primera tirada puesto que contiene ya adiciones, modelo que los romances de la muerte de Felipe II nos le sitúan, al menos, alrededor de 1600. Hay pues que suponer un texto primitivo —tal vez el de 1588— perdido, y otro (asimismo perdido) ampliado, del cual derivarían los de 1611. Los romances que llevase es casi seguro que procedieran de pliegos sueltos anteriores al Romancero general (1600) y contemporáneos de las primeras partes de la *Flor*.

Setenta y nueve piezas contienen las ediciones de 1611 y una parte de ellas corresponde a “los mejores y mas modernos romances que hasta hoy se han sacado” mientras que la otra es de los “nunca impresos”. No pretendemos, en absoluto, apurar la investigación, pero una cala ligera nos servirá para asegurar que más de la mitad de las composiciones habían sido ya impresas con anterioridad, alguna medio siglo antes. No aseguramos la identidad textual absoluta, sólo el que, con más o menos variantes, estaban en circulación.

---

16 *Romancero tradicional I*, 110.

1561. *Silva de varios romances*. Barcelona, 1561. (Reimpresión moderna: Valencia, 1953, ed. A. Rodríguez-Moñino):

En el tiempo que Mercurio.

1580. Pedro de Padilla: *Tesoro de varias poesías*, Madrid, 1580.

Al valiente don Manuel.

1589. Pedro de Moncayo: *Flor de varios romances nuevos y canciones*. Huesca, 1589. (Reimpresión moderna: *Las fuentes del Romancero general*, tomo I):

Aquel rayo de la guerra.  
Bravonel de Çaragoça.  
En el Alhambra en Granada.  
En el espejo los ojos.  
Galiana está en Toledo.  
Por los jardines de Chipre.  
Sale la estrella de Venus.

1591. Pedro de Moncayo: *Flor de varios romances nuevos, primera y segunda parte*. Barcelona, 1591. (Reimpresión moderna: *Las fuentes...*, tomo II):

Avisaron a los Reyes.  
Servía en Oran al Rey.

1592. Sebastián Velez de Guevara: *Quarta y Quinta parte de Flor de Romances*. Burgos, 1592. (Reimpresión moderna: *Las fuentes...*, Tomo IV):

A mis señores poetas.  
Memorias del bien pasado.

1593. Pedro de Moncayo: *Flor de varios romances nuevos, primera, segunda y tercera parte*. Madrid, 1593. (Reimpresión moderna: *Las fuentes...*, tomo III):

Al arma, al arma, sonaban.  
Quando las aguas del Tajo.

1593. Pedro de Flores: *Ramillete de Flores, Quarta, Quinta y Sexta parte de Flor de Romances nuevos*. Lisboa, 1593. (Reimpresión moderna: *Las fuentes...*, tomo V):

De pechos a una ventana.

c. [1595] *Tercero quarderno de varios Romances, los mas modernos que hasta hoy se han cantado*. [Valencia, s. a., c. 1595]. (Reimpresión moderna: *Revue Hispanique*, tomo LXV):

En el tiempo mas humilde.

1595. Francisco Enriquez: *Septima parte de Flor de Varios Romances nuevos*. Madrid, 1595. (Reimpresión moderna: *Las fuentes...*, tomo IX):

A vos os digo señora.  
Colerico sale Muça.  
Con solos diez de los suyos.  
Después que te andas Marica.  
La ronda deste lugar.  
Pacificos amadores.  
Rogaselo madre.  
Ten amor el arco quedo.

1596. Luis de Medina: *Flores del Parnaso, octava parte*. Toledo, 1596. (Reimpresión moderna: *Las fuentes...*, tomo X):

Besando siete cabeças.  
La niña imagen de amor.  
Passeandome una noche.  
Serenissimos galanes.  
Si el cauallo vos han muerto.

1597. *Flor de varios romances, diferentes de todos los impressos, novena parte*. Madrid, 1597. (Reimpresión moderna: *Las fuentes...*, tomo XI):

Cierta dama cortesana.  
Del tiempo infinito.  
Hanme dicho hermosas.

1598. *Tercero quaderno de varios romances, los mas modernos que hasta oy se han cantado*. Valencia, 1598. (Reimpresión moderna: *Revue Hispanique*, tomo LXV):

Banderas antiguas tristes.

1598. *Sexto quaderno de varios Romances los más modernos que hasta hoy se han cantado*. Valencia, 1598. (Reimpresión moderna: *Revue Hispanique*, tomo LXV):

Recordad hermosa Celia.

1601. Gabriel Lasso de la Vega: *Manoiuelo de romances nuevos*. Çaragoça, 1601. (Reimpresión moderna: Madrid, 1942, prólogo de A. González Palencia):

Agua va, tenga señora.  
Mancebito de buen rostro.  
Para los que os ofensaron.

1604. [Pedro de Flores]: *Romancero general en que se contienen todos los romances que andan impresos*. Madrid, 1604. (Reimpresión moderna: Madrid, 1947, prólogo de Angel González Palencia):

A coger el trebol damas.  
A su palacio de Burgos.  
En la cumbre madre.  
Mientras duerma mi niña.  
No viene a mi el sobrescrito.  
Vn galan de mucha estofa.

1608. Juan de Godoy: *Relacion verissima donde se tratan las sentidas palabras que el Rey Don Felipe Segundo dixo en su testamento, dexando casados a sus dos hijos*. s. l., 1608.

El Gran Monarca del mundo.

Según la lista precedente, en la cual nos hemos limitado a señalar las ediciones más antiguas que han llegado a nuestra noticia, el grupo de poesías impresas con anterioridad a 1611



abarca *cuarenta y cinco* de un total de setenta y nueve, quedando treinta y cuatro sin identificar, aunque de algunas está testimoniado por cancioneros manuscritos que gozaban de cierta popularidad antes de aquella fecha.

He aquí las que, hasta ahora, parecen privativas del *Jardín* de 1611:

A la orilla del agua.  
 Albania del alma mía.  
 Antes que este poco aliento.  
 A tí la hermosa Xarifa.  
 Bañado en sudor y llanto.  
 Bellísima Felisarda.  
 Bien te acuerdas Rey Fernando.  
 Bolued los ojos Rodrigo.  
 Con una copada pluma.  
 De la perdida de España.  
 Desde el Relox de la torre.  
 De vna torre de Palacio.  
 El coco de zelos madre.  
 El sin ventura mancebo.  
 En la Corte esta Cortes.  
 En medio de vn ancho prado.  
 En mi elado pecho.  
 En Tunez estaua Enrique.  
 En vna fuente que vierte.  
 Es mi mal carillo.  
 Flores amarillas.  
 Galanes los que gastays.  
 Galera de mis porfias.  
 Mirandome esta mi niña.  
 Mostrome el cielo otro cielo.  
 Oyd dulce madre mia.  
 Por vna negra señora.  
 Qvando la noche en su curso.  
 Qvien pensara ingrata bella.  
 Si es infelice vna estrella.  
 Si llorare madre.  
 Viuda tortolilla.  
 Vnos ojos me dan vida  
 y Ya que el rutilante Febo

Aun descontando que una investigación más detallada logre

identificar como impresas antes de 1611 algunas de estas 34 composiciones, siempre quedará la del *Jardín* como una aportación nada despreciable al mayor conocimiento del romancero artístico.

De la edición zaragozana de 1644 no nos ha sido posible, hasta ahora, ver ejemplar u obtener fotografía del único que se cita, existente en la Biblioteca Nacional de Viena. Pero sus características de título, lugar y hasta el número de folios que le señala Wolf, la están apuntando como mera reimpresión de las de 1611.

Otra cosa es la de Valencia 1679, que presenta ya alteraciones fundamentales. En primer lugar elimina nada menos que catorce poesías, cuyos comienzos son los siguientes:

Agua va, señora, tenga.  
 A mis señores poetas.  
 A vos os digo señora.  
 Besando siete cabezas.  
 Cierta dama cortesana.  
 Colerico sale Muça.  
 Del tiempo infinito.  
 En la cumbre madre.  
 La ronda deste lugar.  
 Mancebito de buen rostro.  
 Mientras duerme mi niña.  
 Pacificos amadores.  
 Passeandome una noche.  
 Serenissimos galanes.

cuya ausencia no se ve compensada por la adición de seis composiciones nuevas. Dos de ellas completan el ciclo de Felipe II con relación a sus momentos postreros: el *Codicilo* y el *Romance de la muerte del Rey Don Felipe el Segundo*, distinto del que venía figurando en la *Silva* compendiada al menos desde 1602 (16 bis).

---

16 bis *Silva de Varios Romances. Agora de nuevo recopilados, los mejores Romances de los tres libros de la Sylva, y añadidos los de la Liga, y en esta ultima impression van añadidos el de la muerte del Rey, etc.* Barcelona, Gabriel Graeles y Giraldo Dotil, 1602. La edición mas inmediata a esta, que conocemos, es de 1587.

Seguramente ambos romances

El Serenissimo Rey  
y           En san Lorenço el Real

están tomados de pliegos sueltos, repetidísimos en el siglo XVII, entre 1601 y 1650. El primero figura en un cuadernillo de 1608:

1608. *Obra contemplativa para los christiãnos, donde se trata vn discreto Codecilo que hizo el Rey don Philipp[e] II que estè en el Cielo: entre Dios y el, y su confessor...* Compuesta por Iuan de Godoy vezino de Seuilla. Impressas con licencia. Año 1608 (17).

pero del segundo no hemos hallado procedencia.

De los otros cuatro romances

En la desierta campaña.  
Entre los sueltos cavallos.  
Escollo armado de yedra.  
y           Señora glotona,

los tres primeros figuran en varias colecciones, entre ellas en

1640. *Romances varios. De diversos avtores.* Con licencia. En Zaragoza, por Pedro Lauaja, Impressor del Reyno, Año 1640 (18).

*Señora glotona* se hallaba ya en la tercera edición del *Romancero general* (Madrid, 1604).

Con esto concluyen las poesías que añadió el anónimo adicionador valenciano de 1679 al primitivo texto del *Jardín*. Pero su aportación más curiosa y nutrida se cifra en los últimos veinte folios (156-176) del volumen, en los cuales, bajo la simple indicación *Preguntas y respuestas* hay una extensa colección de adi-

---

17 Cfr. Edward M. Wilson: *Samuel Pepys's spanish chap-books*, part II, art. en: *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society*, vol. II, 3, 1956, pág. 245.

18 Ejemplar en la Biblioteca Nacional de Madrid: R-6317.

vinanzas, más de sesenta, sin que podamos fijar el número exacto por faltar hojas a los dos ejemplares manejados (Madrid y Lisboa) y quedarnos sin saber lo que había en los 157-158. He aquí el primer verso de cada una de ellas:

Aunque nunca se conciertan.  
 Caminando por mi via.  
 Del vno hazed dos.  
 De pesar vide vno estar.  
 Desnuda y la cruz acuestas.  
 De tierra y agua formado.  
 Dezidme quien son las mudas.  
 Dezid, si sabeys, quien es la golosa.  
 Digame quien es o qual.  
 Dos hermanas diligentes.  
 El que no ocupa lugar.  
 En el monte soterrado.  
 En vna carcel me echaron.  
 En vn lugar do habitava.  
 En vn sepulcro vi estar.  
 Habitan en población.  
 Muchos cuerpos vido estar.  
 Nunca yo hize maldad.  
 Passando por vna venta  
 Pues mostrays ser entendido  
 Pues os veo tan abondo.  
 Pues que soys tan buen letrado.  
 Qual animal señor es.  
 Qual es aquella pelea.  
 Qual es la cosa tan baxa.  
 Quando el tiempo se nos troca.  
 Que cosa muerta ha nacido.  
 Que cosa será aquella.  
 Que es el cuerpo sin sentido.  
 Que es la cosa en esta vida.  
 Que es la cosa que en tenella.  
 Que es la cosa que no viendo.  
 Quien dizen que fue crezido.  
 Quien es aquella afeytada.  
 Quien es aquella guinea.  
 Quien es aquel que nacio.  
 Quien es aquel tan discreto.  
 Quien es aquel tan ligero.  
 Quien es (dad presto salida).

Quien es el que en vna mano.  
 Quien es la estrecha criada.  
 Quien es la que a todos viste.  
 Quien es la que ser no tiene.  
 Quien es (pues soys avisado).  
 Quien es que al ayre y al yelo.  
 Quien es un viejo ligero.  
 Quien nos muestra a dicerner.  
 Quien son los que con besarse.  
 Quien tiene pelos sin lana.  
 Redonda soy como bola.  
 Señora quiero os contar.  
 Si os parece cosa rezia.  
 Soy una mujer de mundo.  
 Tiene cuernos y es de ley.  
 Vestida naci mezquina.  
 Vfana naci y cautiva.  
 Vna ansalada vi vno que hazia.  
 Vna vi que iba llevando.  
 Vn famoso labrador.  
 y Vnos presos lamentavan.

No creemos que ninguna de estas adivinanzas sean privativas de esta edición: probablemente están tomadas de algún pliego suelto muy completo y más extenso que los hasta hoy conocidos. Es lástima que aún no se haya emprendido un estudio de las compilaciones de *Preguntas*, género abundante en la literatura española desde la época medieval y que tiene nutrida representación en el folclore hispano (19).

De igual modo que hicimos con los textos poéticos, vamos a seguir el rastro de las *Preguntas* en ediciones anteriores a 1679, pero no sin advertir que presentan considerables diferencias textuales en unos y otros libros, probablemente originadas porque a veces el tipógrafo o el recopilador prefirió la lección vulgar, conocida de todos, a la vieja.

---

19 Notas sobre adivinanzas, preguntas, etc. en Homero Seris: *Manual de bibliografía*, números 5516 al 5574 y *Suplemento*, números 8588 al 8591.

1511. Hernando del Castillo: *Cancionero general de muchos y diversos autores*. Valencia, 1511. (Reimpresión moderna: Madrid, 1958, prólogo de A. Rodríguez-Moñino):

Quien es un viejo lijero.  
Vestida naci mezquina.

1514. Hernando del Castillo: *Cancionero general de muchos y diversos autores*. Valencia, 1514. (Reimpresión fragmentaria moderna: Madrid, 1959, prólogo de A. Rodríguez-Moñino):

Que cosa muerta ha nacido.

¿C. 1530? *Aquí se contienen treynta y seys preguntas o enigmas con sus declaraciones muy sentidas y graciosas*. s. i. t. pero hacia 1530. (Reimpresión moderna: *Pliegos poéticos góticos de la Biblioteca Nacional*, Madrid, 1957, n.º XXXIX).

Desnuda y la cruz acuestas.  
De tierra y agua formado.  
Dos hermanas diligentes.  
En el monte soterrado.  
En vn sepulcro vi estar.  
Muchos cuerpos vido estar.  
Nunca yo hize maldad.  
Passando por vna venta.  
Pues que soys tan buen letrado.  
Qual animal señor es.  
Qual es la cosa tan baxa.  
Que es el cuerpo sin sentido.  
Vfana naci y cautiva.

1561. Juan Timoneda: *Cancionero llamado Sarao de Amor*. Valencia, 1561.

Habitan en poblacion.  
Que es la cosa que en tenella.  
Quien es aquella afeytada.  
Quien es aquella guinea.  
Quien es la estrecha criada.  
Quien es (pues soys avisado).  
Quien nos muestra a dicerner.  
Quien tiene pelos sin lana.  
Redonda soy como bola.  
Si os parece cosa rezia.  
Tiene cuernos y es de ley.

1562. *Cancionero llamado Flor de Enamorados, sacado de diuersos auctores agora nueuamente por muy linda orden copiado.* Barcelona, 1562. (Reimpresión moderna: Valencia, 1954, prólogo de A. Rodríguez-Moñino).

Caminando por mi via.  
 De pesar vide uno estar.  
 Dezid si sabeys, quien es la golosa.  
 En vn lugar do habitava.  
 Quando el tiempo se nos troca.  
 Que es la cosa en esta vida.  
 Quien es aquel tan discreto.  
 Quien es aquel tan ligero.  
 Señora quiero os contar.  
 Vna ansalada vi vno que hazia.

Quedan pues identificadas como impresas antes de 1679 treinta y siete *Preguntas*; las veintitres que no hemos localizado son estas:

Aunque nunca se conciertan.  
 Del vno hazed dos.  
 Dezidme quien son las mudas.  
 Digame quien es o qual.  
 El que no ocupa lugar.  
 En vna carcel me echaron.  
 Pues mostrays ser entendido.  
 Pues os veo tan abondo.  
 Qual es aquella pelea.  
 Que cosa será aquella.  
 Que es la cosa que no viendo.  
 Quien dizen que fue crezido.  
 Quien es aquel que nacio.  
 Quien es (dad presto salida).  
 Quien es el que en vna mano.  
 Quien es la que a todos viste.  
 Quien es la que ser no tiene.  
 Quien es que al ayre y al yelo.  
 Quien son los que con besarse.  
 Soy una muger de mundo.  
 Vna vi que iba llevando.  
 Vn famoso labrador.  
 Vnos presos lamentavan.

y

Advirtamos que se ha tenido presente algunos pliegos sueltos de *Preguntas* que, o por ser mera reimpresión de otro anterior, o por ser más tardíos, no van mencionados. Ejemplo de los primeros es el *Siguense muchas preguntas muy graciosas y sutiles* (Granada, 1570); de los segundos los que con el nombre de Diego de la Cruz se estamparon en Sevilla en 1683 y 1694 al menos.

Resumiendo las anteriores cifras, diremos que el *Jardín de Amadores*, casi inalterable en la parte poética en sus ediciones de 1611 y 1679, representa un importante reflejo de la corriente romancística de su tiempo, es decir del llamado *romance nuevo*, con la incorporación de treinta y cuatro piezas que no se hallaban en el gran *corpus* de 1600 ni en las *Flores* de 1589 a 1597; apenas si hay rastros del *viejo*. Es posible que, en principio, Sabad o Puente pensasen hacer un tomito continuador de la serie de Moncayo, Mey, Velez de Guevara, Flores, Medina, etc. La edición de 1679 resulta un tanto anacrónica en lo que respecta al contenido poético, pero con el copioso aumento de las *Preguntas*, muy en consonancia con el ambiente de la época en cuanto tenían de rebuscada complicación, revitaliza un aspecto de los juegos de ingenio arraigado dentro de la tradición hispana desde la edad media (20).

A. RODRIGUEZ-MOÑINO.

Madrid, 10 de Febrero de 1960.

---

20 Agradezco de todo corazón a mis queridos amigos el Dr. Eugenio Asensio y el Dr. Daniel Devoto, el haber confrontado escrupulosamente mis notas de las ediciones de Zaragoza, 1611 y Valencia, 1679 con los ejemplares que existen respectivamente en París y Lisboa.



## II. BIBLIOGRAFIA

1. PRIMERA / PARTE DEL / IARDIN DE AMADORES. / EN EL  
 QUAL SE CON / TIENEN LOS MEJORES Y MAS MODER / NOS ROMANCES  
 QUE HASTA / OY SE HAN SA / CADO. / AÑADIDOS EN ESTA VLTIMA IM-  
 PRES / SION MUCHOS ROMANCES NUEUOS / NUNCA IMPRESSOS. / COM-  
 PUESTO POR FRANCISCO SABAD. / [*Escudete con la bola del mundo  
 y en ella las iniciales F. D.*] / CON LICENCIA DEL ORDINARIO  
 EN / BARCELONA EN CASA SEBASTIAN / DE CORMELLAS AL CALL, / AÑO,  
 1611.

Portada, vuelta en blanco.

TEXTO, que corre desde el folio 2 al 94 vuelto.

—Tabla de los Romances y Letras contenidas en esta pri-  
 mera parte.

—[Colofón:] Impreso en Barcelona, / en casa Sebastian  
 de / Cormellas, al Call, / Año, 1611.

16.º 94-[2] folios.

Contenido:

El gran Monarca del mundo ya arrima corona y cetro. Tes-  
 tamento del Rey, Fol. 2.

En la Corte esta Cortes del Chatholico Philippe. Romance, 5 v.  
 Desde el Relox de la torre de santa Cruz en Madrid. Roman-  
 ce, 7.

- Por vna negra señora vn negro amante doliente. Romance, 8 v.  
Recordad hermosa Celia si por ventura dormis. Romance, 10.  
Bien te acuerdas Rey Fernando que me diste en vnas fiestas.  
Romance, 10 v.  
Galanes los que gastays vuestros censales y rentas. Romance,  
12.  
En el tiempo que Mercurio En Occidente reynaua. Romance,  
13.  
Sale la estrella de Venus al punto que el Sol se pone. Romance,  
14.  
Galiana estaua en Toledo labrando vna rica manga. Romance,  
16.  
Por los jardines de Chypre andaua el niño Cupido. Romance,  
17.  
En el Alambra en Granada donde el Rey Chico viuia. Romance,  
17.  
Con vna copada pluma de color de cielo ayrado. Romance, 19 v.  
A Ti la hermosa xarifa Abindarraez salud embia. Romance, 20.  
El sin ventura mancebo Leandro de amor herido. Romance,  
21.  
Ya que el rutilante Febo toda la tierra illustraua. Romance,  
21 v.  
En medio de vn ancho prado al tiempo que amanecia. Romance,  
22.  
Al valiente don Manuel que de Leon se dezia. Romance, 24.  
En Tunez estaua Enrique de castilla desterrado. Romance, 25.  
Bravonel de çaragoça al Rey Marsilio demanda. Romance,  
26 v.  
Avisaron a los Reyes que ya las ocho eran dadas. Romance,  
28.  
Albania del alma mia mas bella que vn serafin. Romance, 29 v.  
Banderas antiguas tristes victorias de vn tiepo [sic] amadas.  
Romance, 30.

- Galera de mis porfias    biē puedes salir del puerto. Romance, 31.
- En el tiempo mas humilde    que jamas se vio en Valécia. Romance, 32.
- De vna torre de Palacio    se salio por vn Postigo. Romance, 35.
- En vna fuente que vierte    por agua cristal y perlas. Romance, 36.
- Bañado en sudor y llanto    el esparcido cabello. Romance, 36 v.
- De la perdida de España    fueron funestos principios. Romance, 37.
- Bolued los ojos Rodrigo boluedlos a vuestra España. Romance, 38.
- Para los que os ofensaron    descendistes entre nos. Romance, 38 v.
- En el espejo los ojos    de vna imagen de la muerte. Romance, 40.
- Aquel rayo de la guerra    Alferes mayor del Reyno. Romance, 41.
- Colerico sale Muça    de la torre de Comares. Romance, 43.
- A mis señores poetas    acabense ya estas Zambras. Romance, 44.
- Si el cauallo vos han muerto    subid Rey en mi cauallo. Romance, 46.
- Con solos diez de los suyos    ante el Rey bernardo llega. Romance, 46 v.
- Viuda Tortolilla    que en el seco ramo. Romance, 49.
- Passeandome vna noche    con ferreruelo y espada. Romance, 50.
- Besando siete cabeças    de siete muertos Infantes. Romance, 52 v.
- Serenissimos galanes    los que estays en el terrero. Romance, 53.
- La niña imagen de amor    a ser ciega como el ciego. Romance, 54.

- Agua va, tenga señora,    passo no me descalabre. Romance, 55 v.  
Seruia en Oran al Rey    vn Español con dos lanças. Romance,  
57 v.
- De pechos a vna ventana    y los ojos en la calle. Romance, 58.  
Quando las aguas del Tajo    parece que no se mueuen. Romance,  
60.
- Memorias del bien passado    no me aflijas ni atormentes. Romance,  
61.
- Al arma, al arma sonauan    los pifanos, y atambores. Romance,  
62 v.
- A su palacio de Burgos    como buē padrino hōrrado. Romance,  
63.
- No viene a mi el sobrescrito    señora de aquessa carta. Romance,  
64.
- Cierta dama cortesana    de las de arandela y toldo. Romance,  
65 v.
- A coger el trebol damas    la mañana de San Iuan. Letrilla, 67 v.  
Hanme dicho hermosas    que teneys cosquillas. Romance, 68 v.  
Vn galan de mucha estofa    estudiante reuerendo. Romance, 73.  
Mientras duerma mi niña    Zafiro alegre. Letrilla, 74 v.
- En la cumbre madre    tal ayre me dio. Otra, 75.
- Del tiempo infinito    la imagen anciana. Romance, 75 v.
- Mancebito de buen rostro    busque vn amo enoramala. Romance,  
77.
- La ronda deste lugar    aquesta noche passada. Romance, 78.  
Pacificos amadores    losque a las doze y la vna. Romance, 80.
- A vos os digo señora    escuchad q̄ con vos hablo. Romance,  
81 v.
- Rogaselo madre    rogaselo al niño. Letra, 82 v.
- Despues que te andas Marica    de señoras en señores. Romance,  
83.
- Ten amor el arco quedo    que soy niña y tengo miedo. Letra,  
84 v.
- Si es infelice vna estrella    quan pocos sabios la vencen. Romance,  
85.

- A la orilla del agua me pęse perder. Letra, 86.  
 Antes que este poco aliento que me queda por perder. Romance, 86.  
 El coco de zelos madre es el que me da temor. Letra, 87 v.  
 Qvien pensara ingrata bella quen ti cupiera traycion. Romance, 88.  
 Flores amarillas y blancas flores. Letra, 88 v.  
 Mostrome el cielo otro cielo que influye diuinas gracias. Romance, 89.  
 Si llorare madre no pregunteys por quien. Letra, 89 v.  
 Bellisima Felisarda donde hallareys ocasion. Romance, 90.  
 En mi elado pecho fuego encendio amor. Letra, 91.  
 Vnos ojos me dan vida y otros me causan tormento. Romance, 91 v.  
 Es mi mal carillo el mayor que vi. Letra, 92.  
 Quando la noche en su curso poco a poco va passando. Romance, 92 v.  
 Mirandome esta mi niņa por las vergas de un verde balcon. Letra, 93 v.  
 Oyd dulce madre mia bien podedes escucharme. Romance, 94.  
 New York, The Hispanic Society of America.

2. PRIMERA / PARTE DEL / IARDIN DE / AMADORES, / EN EL QVAL  
 SE CON / TIENEN LOS MEJORES, Y MAS MODER / NOS ROMANCES QUE  
 HASTA OY / SE HAN SACADO. / RECOPIADOS POR IUAN DE LA PUE-  
 TE, / Y AÑADIDOS EN ESTA VLTIMA IMPRES / SION MUCHOS ROMANCES  
 NUEUOS / NUNCA IMPRESOS. / [dos tacos: caballero, dama] / CON  
 LICENCIA. / IMPRESSO EN ÇARAGOÇA, POR / IUAN DE LARUMBE. /-/  
 AÑO 1611.

Portada, a la vuelta grabado que representa un copon coronado, que coge toda la caja.

TEXTO, que corre desde el folio 2 al 94 vuelto.

—Tabla de los Romances y letras contenidas en esta primera parte.

—*Colofón*: Impreso con licencia / en Çaragoça, Por Iuan / de Larumbe. /-/ Año MDCXI.

16.º 94 -[2] folios.

Contenido:

- El Gran Monarca del Mundo ya arrima corona y cetro. Testamento del Rey. Fol. 2.
- En la corte esta Cortés del Catholico [sic] Philipe. Romance, 5 v.
- Desde el Relox de la torre de santa Cruz, en Madrid. Romance, 7.
- Por vna negra señora, vn negro amante doliente. Romance, 8 v.
- Recordad hermosa Celia si por ventura dormis. Romance, 10.
- Bin te acuerdas Rey Fernando que me diste en unas fiestas. Romance, 10 v.
- Galanes los que gastays vuestros censales y rentas. Romance, 12.
- En el tiempo que Mercurio en Occidente reynaua. Romance, 13 v.
- Sale la estrella de Venus al tiempo que el sol se pone. Romance, 14 v.
- Galiana esta en Toledo labrando una verde manga. Romance, 16.
- Por los jardines de Chypre andaua el niño Cupido. Romance, 17.
- En el Alhambra en Granada donde el rey Chico vivia. Romance, 18.
- Con vna copada pluma de color de cielo ayrado. Romance, 19 v.

- A Tí la hermosa Xarifa Abindarraez salud embia. Romance, 20.
- El sin ventura mancebo Leandro de amor herido. Romance, 21.
- Ya que el rutilante Febo toda la tierra ilustraua. Romance, 21 v.
- En medio de vn ancho prado al tiempo que amanecia. Romance, 22.
- Al valiente don Manuel que de Leon se dezia. Romance, 24.
- En Tunez estava enrique de Castilla desterrado. Romance, 25.
- Bravonel de Çaragoça al Rey Marsilio demanda. Romance, 26 v.
- Avisaron a los Reyes que ya las ocho eran dadas. Romance, 28.
- Albania del alma mia mas bella que vn Serafin. Romance, 29 v.
- Banderas antiguas tristes victorias de vn tiêpo amadas. Romance, 30.
- Galera de mis porfias biê puedes salir del puerto. Romance, 31.
- En el tiempo mas humilde que jamas se vio en Valêcia. Romance, 32.
- De vna torre de Palacio se salio por vn postigo. Romance, 35.
- En vna fuente que vierte por agua crystal y perlas. Romance, 36.
- Bañado en sudor y llanto el esparzido cabello. Romance, 36 v.
- De la perdida de España fueron funestos principios. Romance, 37.
- Bolved los ojos Rodrigo bolvedlos a vuestra España. Romance, 38.
- Para los que os ofensaron descendistes entre nos. Romance, 38 v.
- En el espejo los ojos de una imagen de la muerte. Romance, 40.
- Aquel rayo de la guerra Alferez Mayor del Reyno. Romance, 41.

- Colerico sale Muça de la torre de Comares. Romance, 43.
- A mis señores Poetas acabense ya estas Zambras. Romance, 44.
- Si el cauallo vos han muerto subid Rey en mi cauallo. Romance, 46.
- Con solo diez de los suyos ante el Rey Bernardo llega. Romance, 47.
- Viuda Tortolilla que en el seco ramo. Romance, 49.
- Passeandome vna noche con ferreruelo y espada. Ensaladilla, 50.
- Besando siete cabeças de siete muertos Infantes. Romance, 52 v.
- Serenissimos galanes los que estays en el terrero. Romance, 53 v.
- La niña imagen de amor a ser ciega como el ciego. Romance, 54 v.
- Agua va, tenga señora, passo no me descalabre. Romance, 55 v.
- Seruia en Oran al Rey vn Español con dos lanças. Romance, 57 v.
- De pechos a vna ventana y los ojos en la calla [sic]. Romance, 58 v.
- Quando las aguas de Tajo parece que no se mueve. Romance, 60.
- Memoria del bien passado, no me aflijas ni atormetes. Romance, 62 v.
- Al arma, al arma sonauan los pifanos y atambores. Romance, 62 v.
- A su palacio de Burgos como buen padrino hōrado. Romance, 63.
- No viene a mi el sobrescrito señora, de aquessa carta. Romance, 64.
- Cierta dama cortesana de las de arandela y toldo. Romance, 65 v.
- A coger el trebol damas la mañana de San Iuan. Letrilla, 67 v.



- Hanme dicho hermosas que teneys cosquillas. Romance, 68 v.  
Vn galan de mucha estofa estudiante reverendo. Romance, 73.  
Mientras duerme mi niña Zefiro alegre. Letrilla, 74 v.  
En la cumbre madre tal ayre me dio. Otra, 75.  
Del tiempo infinito la imagen anciana. Romance, 75 v.  
Mancebito de buen rostro busque una amo enoramala. Romance, 77.  
Pacificos amadores los que a las doze y la vna. Romance, 80.  
A vos os digo señoras escuchad que cō vos hablo. Romance, 81 v.  
Rogaselo madre rogaselo al niño. Letra, 82 v.  
Despues que te andas Marica de señoras en señoras [sic]. Romance, 83.  
Ten amor el arco quedo, que soy niña y tenga [sic] miedo. Letra, 84 v.  
Si es infelice vna estrella quan pocos sabios la vencen. Romance, 85.  
A la orilla del agua me pense perder. Letra, 86.  
Antes que este poco aliento que me queda por perder. Romance, 86 v.  
El coco de zelos madre es el que me da temor. Letra, 87 v.  
Quien pensara ingrata bella quen ti cupiera trayción. Romance, 88.  
Flores amarilles [sic] y blancas flores. Letra, 88 v.  
Mostrome el cielo otro cielo que influye divinas gracias. Romance, 89.  
Si llorare madre no preguntes por quien. Letra, 89 v.  
Bellissima Felisarda donde hallareys ocaasion. Romancē [sic], 90.  
En mi elado pecho fuego encendio amor. Letra, 91.  
Vnos ojos me dan vida y otros me causan tormēto. Romance, 91 v.  
Es mi mal Carillo el mayor que vi. Letra, 92.  
Quando la noche en su curso poco a poco va passando. Romance, 92 v.

Mirandome esta mi niña por las vergas de vn verde balcon.

Letra, 93 v.

Oyd dulce madre mia bien podedes escucharme. Romance, 94.

París, Bibliotheque Nationale: Rés. Yg. 297.

3. PRIMERA PARTE DEL JARDIN DE AMADORES, EN EL QVAL SE CONTIENEN LOS MEJORES, Y MAS MODERNOS ROMANCES QUE HASTA OY SE HAN SACADO. RECOPIRADOS POR IUAN DE LA PUENTE, Y AÑADIDOS EN ESTA ULTIMA IMPRESSION MUCHOS ROMANCES NUEUOS NUNCA IMPRESSOS. EN ÇARAGOÇA, EN EL HOSPITAL REAL Y GENERAL DE NUESTRA SEÑORA DE GRACIA.

12.º 94-[2] fols.

Al fin: Impresso en Çaragoça, Año MDCXLIV.

Asi lo describe Foulché-Delbosc en la *Bibliographie de Gongora* publicada en la *Revue Hispanique* XVIII (1908) 120, tomando la nota de Duran y Wolf, *Studien...*, pág. 359.

Wien, Biblioteca Nacional.

4. PRIMERA / PARTE DEL / IARDIN DE / AMADORES: / EN EL QVAL SE CON / TIENEN LOS MEJORES, Y MAS / MODERNOS ROMANCES, Y LE / TRILLAS QUE HASTA OY SE / HAN SACADO. / RECOPIRADOS, Y / AÑADIDOS EN ESTA ULTIMA IM / PRESSION MUCHOS ROMANCES / NUNCA IM- / PRESSOS. / EN VALENCIA: POR MATTEO / PEREN, JUNTO AL CONVENTO DE / N. SEÑORA DE LA MERCED, / AÑO 1679 / ..... / VENDESE EN LA PUERTA DE / MADALENAS.

Portada, vuelta en blanco.

TEXTO.

16.º Las doce primeras hojas están foliadas y las restantes paginadas hasta el número 176. Faltan al ejemplar las páginas

64-65, 81-82, 111-112, 157-160, en total cinco hojas, cuya pérdida se halla anotada en la guarda de letra del siglo XVIII.

Contenido:

El gran Monarca del mūdo ya arrima corona y cetro. Testamento del Rey. Fol. 2.

El Serenissimo Rey que fue de Reyes temido. Codicilo, 5 v.

En la Corte está Cortés del Catolico Felipe. Romance, 9.

Desde el relox de la Torre de santa Cruz de Madrid. Romance, 10 v.

En san Lorenzo el Real adolecio gravemente. Romance a la muerte del Rey Don Felipe el Segundo, 12.

Por vna negra señora vn negro amante doliente. Romance, pág. 15.

Recordad hermosa Celia si por ventura dormis. Romance, 17.

Bien te acuerdas Rey Fernando q me diste en vnas fiestas. Romance, 18.

Galanes los que gastais vuestros censales, y rentas. Romance, 21.

En el tiempo que Mercurio en Occidente reynava. Romance, 24.

Sale la estrella de Venus al tiempo q̄ el Sol se pone. Romance, 26.

Galiana está en Toledo labrando vna rica manga. Romance, 29.

Por los jardines de Chipre andava el niño Cupido. Romance, 31.

En el alambra en Granada donde el Rey Chico vivia. Romance, 32.

Con vna copada pluma de color de cielo ayrado. Romance, 35.

A ti la hermosa Xarifa Abindarraez salud embia. Romance, 36.

El sin ventura mancebo Leandro de amor herido. Romance, 38.

Ya que el rutilante Febo toda la tierra ilustrava. Romance, 39.

En medio de vn ancho prado al tiempo que amanecia. Romance, 44.

- Al valiente Don Manuel que de Leon se dezia. Romance, 44.
- En Tunez estava Enrique de Castilla desterrado. Romance, 46.
- Bravonel de Zaragoza al Rey Marsilo demanda. Romance, 49.
- Avisaron a los Reyes q ya las ocho eran dadas. Romance, 52.
- Albania del alma mia mas bella que vn Serafin. Romance, 54.
- Banderas antiguas tristes vitorias de vn tiēpo amadas. Romance, 55.
- Galera de mis porfias biē puedes salir del puerto. Romance, 57.
- En el tiempo mas humilde q jamas se vio en Valencia. Romance, 59.
- De vna torre de Palacio se saliō por vn postigo. Romance, 65.
- En vna fuente que vierte por agua, cristal y perlas. Romance, 66.
- Bañando en sudor y llanto el esparcido cabello. Romance, 67.
- De la perdida de España fuerō funestos principios. Romance, 69.
- Bolved los ojos, Rodrigo bolvedlos a vuestra España. Romance, 71.
- Para los que os ofensaron descendientes [sic] entre nos. Romance, 71.
- En el espejo los ojos de una Imagē de la muerte. Romance, 74.
- Aquel rayo de la guerra Alferez mayor del Reyno. Romance, 76.
- Si el cavallo vos hā muerto subid Rey en mi cavallo. Romance, 80.
- Con solos diez de los suyos ante el Rey Bernardo llega. Romance, 81.
- Viuda tortolilla que en el seco ramo. Romance, 85.
- La niña imagen de amor a ser ciega como el ciego. Romance, 87.
- Servia en Oran al Rey vn Español con dos lanças. Romance, 89.
- De pechos a vna ventana, y los ojos en la calle. Romance, 92.
- Quando las aguas del Tajo parece que no se mueven. Romance, 94.

- Memoria del bien passado no aflijas ni atormentes. Romance, 97.
- Al arma, al arma sonavan los pifanos y atambores. Romance, 98.
- A su Palacio de Burgos como buen padrino honrado. Romance, 100.
- No viene a mi el sobrescrito señora de aquessa carta. Romance, 102.
- A coger el trebol damas la mañana de San Iuan. Letrilla, 105.
- Hanme dicho hermanas que teneis cosquillas. Romance, 106.
- En la desierta campaña que tumba comun parece. Romance glossado, 115.
- Entre los sueltos cavallos de los vencidos Ginetes. Romance, 123.
- Escollo armado de yedra yo te conoci edificio. Romance, 127.
- Vn galán de mucha estofa Estudiante reverendo. Romance, 129.
- Rvegaselo madre, ruegaselo al niño. Romance, 132.
- Despues q te andas Marica de señora, en señoras [*sic*]. Romance, 133.
- Ten amor el arco quedo q soy niña, y tengo miedo. Letrilla, 134.
- Si es infelice vna estrella quan pocos sabios la vencē. Romance, 135.
- A la orilla del agua me pensé perder. Letrilla, 137.
- Antes q este poco aliento que me queda que perder. Romance, 137.
- El coco de zelos madre es el que me dá temor. Letrilla, 139.
- Qvien pensará ingrata bella que en ti cupiera traycion. Romance, 140.
- Flores amarillas y blancas flores. Letrilla, 141.
- Mostrome el cielo otro cielo q influye divinas gracias. Romance, 142.
- Si llorare madre, no preguntes porque. Letrilla, 143.

- Bellísima Felisarda    donde hallareys ocasion. Romance, 144.  
 En mi elado pecho    fuego enciende amor. Letrilla, 146.  
 Vnos ojos me dan vida    y otros me causan tormentos. Romance,  
     146.  
 Es mi mal Carrillo    el mayor que yo vi. Letrilla, 148.  
 Qvando la noche en su curso    poco a poco va passando. Ro-  
     mance, 149.  
 Mirandome esta mi niña    por las vergas de vn verde balcon.  
     Letrilla, 150.  
 Oid dulce madre mia    bien podeis escucharme. Romance, 151.  
 Señora glotona    de las seguidillas. Romance, 153.  
 —Preguntas, y respuestas. *Faltan aquí las páginas 157-158; anoto  
     el primer verso de la pregunta y la contestación.*  
 De tierra, y agua formado.    Es el cántaro. 156.  
 Pues que sois tā buen Letrado.    Es el carro. 156. [Faltan  
     157-158].

- .....  
 Desnuda y la cruz a cuestras.    Es la espada. 159.  
 Qual animal señor es.    Es el hombre. 159.  
 Quien es un viejo ligero.    Es el tiempo. 159.  
 Soy una muger del mundo.    Es la carta. 160.  
 Quien es aquel tan discreto.    Es el cirujano. 160.  
 Vestida naci mezquina.    Es la pluma de escribir. 161.  
 Que cosa muerta ha nacido.    Es el huevo, del qual nació un  
     gallo, y cantó en la arca de Noe. 161.  
 Del vno hazed dos.    Son cinco. 161.  
 Que es la cosa en esta vida.    Es la verdad. 162.  
 Quien son los que con besarse.    Es el esclavon, y fuego. 162.  
 Pues mostrays ser entendido.    Es el suelo del mar vermejo. 162.  
 Quien nos muestra a dicerner.    Es el nombre. 163.  
 Quien es (dad presto salida).    Es Adan, y Enoch. 163.  
 El que no ocupa lugar.    Es el viento. 163.  
 Aunque nunca se conciertan.    Son los ojos. 163.  
 Quien es la que a todos viste.    Es la aguja de coser. 163.

- Quien es, q al ayre, y al yelo. Es la vista. 164.  
Quien es aquel que nació. Es Abel. 164.  
Dezidme quiē son las mudas. Son las letras. 164.  
Digame, quien es, o qual. Es el dedal. 164.  
Quien es la que ser no tiene. Es la muerte. 164.  
Que es la cosa que no viendo. Es la fe. 165.  
En vn lugar do habitava. Esto es soplando la vela. 165.  
Quien dizen que fue crezido. Es el niño Cupido. 165.  
Vnos presos lamentavan. Son los rodetes de la seda. 165.  
Quādo el tiempo se nos troca. Es el gallo. 166.  
Caminando por mi via. Es el ardor. 166.  
Quien es aquel tan ligero. Es el chapin. 166.  
De pesar vide vno estar. Es el reloj. 166.  
Quien es el que en vna mano. Es el majadero. 166.  
Pues os veo tan abondo. Es quando se besa en el hōdo. 167.  
Quien tiene pelos sin lana. Es el ravano. 167.  
Quien es (pues soys avisado). Es el humo. 167.  
Habitan en poblaci3n. Son gatas. 167.  
Redonda soy como bola. Es la granada. 167.  
Quien es la estrecha criada. Es la hilosa. 168.  
Quien es aquella guinea. Es la pulga. 168.  
Vna vi que iba llevando. Es la barca. 169.  
Quien es aquella afeytada. Las tixeras de espavilar. 169.  
Señora quiero os contar. Es el anillo. 169.  
Si os parece cosa recia. Por estar la puerta abierta. 170.  
Tiene cuernos, y es de ley. Es la vaca. 170.  
Que es la cosa, que en tenella. Es el piojo. 170.  
Que es el cuerpo sin sentido. Es el reloj. 170.  
Passando por vna venta. Son las turmas de tierra. 171.  
Dos hermanas diligentes. Son las tixeras. 171.  
Nunca yo hize maldad. Es la esponja. 172.  
Muchos cuerpos vido estar. Es el torno de la seda. 172.  
En vn sepulcro vi estar. Son los organos. 173.  
Vfana naci, y cautiva. Es el parra. 173.

En el monte soterrado. Es la cabeça de ojos. 173.  
Qual es la cosa tan baxa. Es la hormiga. 174.  
Que cosa será aquella. Es el nombre. 174.  
En vna carcel me echaron. Es el vino de la calabaza. 174.  
Vn famoso labrador. Es el ardor de la sarna. 175.  
Vna ansalada vi vno que hazia. Es el Boticario. 175.  
Vi vn grã señor nacido de tierra. Es la moneda. 175.  
Dezid si sabeys, quiẽ es la golosa. Es la lima de hierro, 176.  
Qual es aquella pelea. Son los naypes, y axedres. 176.

Biblioteca Nacional de Madrid: R-12943, falta de las páginas 81-82, 111-112 y 157-160.

Lisboa, Biblioteca Nacional F. A. 1821. Preto, falta de las páginas 87-88, 101-102, 105-106 y 157-158.



## III. INDICE DE PRIMEROS VERSOS

- 1 A COGER EL TREBOL DAMAS LA MAÑANA DE SAN IUAN.  
B. 1611, 67 v. Letrilla.  
Z. 1611, 67 v.  
V. 1679, 105.
- 2 AGUA VA TENGA SEÑORA PASSO NO ME DESCALABRE.  
B. 1611, 55 v. Romance.  
Z. 1611, 55 v.
- \* AH MIS SEÑORES POETAS.  
*Véase: A mis señores poetas.*
- 3 A LA ORILLA DEL AGUA ME PENSE PERDER.  
B. 1611, 86. Letra.  
Z. 1611, 86.  
V. 1679, 137. Letrilla.
- 4 AL ARMA, AL ARMA SONAUAN LOS PIFANOS Y ATAMBORES.  
B. 1611, 61 v. Romance.  
Z. 1611, 62 v.  
V. 1679, 98.
- 5 ALBANIA DEL ALMA MIA MAS BELLA QUE VN SERAFIN.  
B. 1611, 29 v. Romance.  
Z. 1611, 29 v.  
V. 1679, 54.
- 6 AL VALIENTE DON MANUEL QUE DE LEON SE DEZIA.  
B. 1611, 24. Romance.  
Z. 1611, 24.  
V. 1679, 44.
- 7 A MIS SEÑORES POETAS ACABENSE YA ESTAS ZAMBRAS.  
B. 1611, 44. Romance.  
Z. 1611.

- 8 ANTES QUE ESTE POCO ALIENTO QUE ME QUEDA POR PERDER.  
 B. 1611, 86. Romance.  
 Z. 1611, 86.  
 V. 1679, 137.
- 9 AQUEL RAYO DE LA GUERRA ALFEREZ MAYOR DEL REYNO.  
 B. 1611, 41. Romance.  
 Z. 1611, 41.  
 V. 1679, 76.
- 10 A SU PALACIO DE BURGOS COMO BUEN PADRINO HONRRADO.  
 B. 1611, 63. Romance.  
 Z. 1611, 63.  
 V. 1679, 100.
- 11 A TI LA HERMOSA XARIFA ABINDARRAEZ SALUD EMBIA.  
 B. 1611, 20. Romance.  
 Z. 1611, 20.  
 V. 1679, 36.
- 12 AUNQUE NUNCA SE CONCIERTAN.  
 V. 1679, 163. Pregunta.
- 13 AVISARON A LOS REYES QUE YA LAS OCHO ERAN DADAS.  
 B. 1611, 28. Romance.  
 Z. 1611, 28.  
 V. 1679, 52.
- 14 A VOS OS DIGO SEÑORA ESCUCHAD QUE CON VOS HABLO.  
 B. 1611, 81 v. Romance.  
 Z. 1611, 81 v.
- 15 BANDERAS ANTIGUAS TRISTES VICTORIAS DE VN TIEMPO AMADAS.  
 B. 1611, 30. Romance.  
 Z. 1611, 30.  
 V. 1679, 55.
- 16 BAÑADO EN SUDOR Y LLANTO EL ESPARCIDO CABELLO.  
 B. 1611, 36 v. Romance.  
 Z. 1611.  
 V. 1679, 67. 'Bañando'.
- \* BAÑANDO EN SUDOR Y LLANTO.  
 Véase: Bañado en sudor y llanto.
- 17 BELLISIMA FELISARDA DONDE HALLAREYS OCASION.  
 B. 1611, 90. Romance.  
 Z. 1611, 90.  
 V. 1679, 144.

- 18 BESANDO SIETE CABEÇAS DE SIETE MUERTOS INFANTES.  
 B. 1611, 52 v. Romance.  
 Z. 1611, 52 v.
- 19 BIEN TE ACUERDAS REY FERNANDO QUE ME DISTE EN VNAS FIESTAS.  
 B. 1611, 10 v. Romance.  
 Z. 1611, 10 v.  
 V. 1679, 18.
- 20 BOLUED LOS OJOS RODRIGO BOLUEDLOS A VUESTRA ESPAÑA.  
 B. 1611, 38. Romance.  
 Z. 1611, 38.  
 V. 1679, 71. 'Bolued'.
- \* BOLVED LOS OJOS RODRIGO.  
*Véase:* Bolued los ojos Rodrigo.
- \* BRABONEL DE ZARAGOÇA.  
*Véase:* Brauonel de çaragoça.
- 21 BRAUONEL DE ÇARAGOÇA AL REY MARSILIO DEMANDA.  
 B. 1611, 26 v. Romance.  
 Z. 1611, 26 v.  
 V. 1679, 49. 'Bravonel de Zaragoza'.
- \* BRAVONEL DE ZARAGOÇA.  
*Véase:* Brauonel de çaragoça.
- 22 CAMINANDO POR MI VIA.  
 V. 1679. Pregunta.
- 23 CIERTA DAMA CORTESANA DE LAS DE ARANDELA Y TOLDO.  
 B. 1611, 65 v. Romance.  
 Z. 1611, 65 v.
- 24 COLERICO SALE MUÇA DE LA TORRE DE COMARES.  
 B. 1611, 43. Romance.  
 Z. 1611, 43.
- 25 CON SOLO DIEZ DE LOS SUYOS ANTE EL REY BERNARDO LLEGA.  
 B. 1611, 46 v. Romance.  
 Z. 1611, 46 v.  
 V. 1679, 81.
- \* CON UNA COPADA PLUMA.  
*Véase:* Con vna copada pluma.

- 26 CON VNA COPADA PLUMA DE COLOR DE CIELO AYRADO.  
 B. 1611, 19 v. Romance.  
 Z. 1611, 19 v.  
 V. 1679, 35.
- \* CUAL ANIMAL, SEÑOR, ES.  
*Véase:* Qual animal señor es.
- \* CUAL ES AQUELLA PELEA.  
*Véase:* Qval es aquella pelea.
- \* CUAL ES LA COSA TAN BAJA.  
*Véase:* Qual es la cosa tan baxa.
- \* CUANDO EL TIEMPO SE NOS TROCA.  
*Véase:* Quando el tiempo se nos troca.
- \* CUANDO LA NOCHE EN SU CURSO.  
*Véase:* Qvando la noche en su curso.
- \* CUANDO LAS AGUAS DEL TAJO.  
*Véase:* Qvando las aguas del Tajo.
- \* DECIDME QUIEN SON LAS MUDAS.  
*Véase:* Dezidme quien son las mudas.
- \* DECID SI SABEIS QUIEN ES LA GOLOSA.  
*Véase:* Dezid si sabeys quien es la golosa.
- 27 DE LA PERDIDA DE ESPAÑA FUERON FUNESTOS PRINCIPIOS.  
 B. 1611, 37. Romance.  
 Z. 1611, 37.  
 V. 1679, 69.
- 28 DEL TIEMPO INFINITO LA IMAGEN ANCIANA.  
 B. 1611, 75 v. Romance.  
 Z. 1611, 75 v.
- \* DEL UNO HACED DOS.  
*Véase:* Del vno hazed dos.
- 29 DEL VNO HAZED DOS.  
 V. 1679, 161. Pregunta.
- 30 DE PECHOS A VNA VENTANA Y LOS OJOS EN LA CALLE.  
 B. 1611, 58. Romance.  
 Z. 1611, 58.  
 V. 1679, 92.

- 31 DE PESAR VIDE VNO ESTAR.  
V. 1679. Pregunta.
- 32 DESDE EL RELOX DE LA TORRE DE SANTA CRUZ EN MADRID.  
B. 1611, 7. Romance.  
Z. 1611, 7.  
V. 1679, 10 v.
- 33 DESNUDA Y LA CRUZ ACUESTAS.  
V. 1679, 159. Pregunta.
- 33 DESPUES QUE TE ANDAS MARICA DE SEÑORAS EN SENORES.  
B. 1611, 83. Romance.  
Z. 1611, 83. 'de señoras en señoras'.  
V. 1679, 133. 'de señoras en señoras'.
- 34 DE TIERRA Y AGUA FORMADO.  
V. 1679, 156. Pregunta.
- \* DE UNA TORRE DE PALACIO.  
Véase: De vna torre de Palacio.
- 35 DE VNA TORRE DE PALACIO SE SALIO POR VN POSTIGO.  
B. 1611, 35. Romance.  
Z. 1611, 35.  
V. 1679, 65.
- 36 DEZIDME QUIEN SON LAS MUDAS.  
V. 1679, 164. Pregunta.
- 37 DEZID SI SABEYS, QUIEN ES LA GOLOSA.  
V. 1679, 176. Pregunta.
- 38 DIGAME QUIEN ES O QUAL.  
V. 1679, 164. Pregunta.
- 39 DOS HERMANAS DILIGENTES  
V. 1679, 171. Pregunta.
- \* EL COCO DE CELOS MADRE.  
Véase: El coco de zelos madre.
- 40 EL COCO DE ZELOS MADRE ES EL QUE ME DA TEMOR.  
B. 1611, 87 v. Letra.  
Z. 1611, 87 v.  
V. 1679, 139. Letrilla.
- 41 EL GRAN MONARCA DEL MUNDO YA ARRIMA CORONA Y CETRO.  
B. 1611, 2. Testamento del Rey [Felipe II].  
Z. 1611, 2.  
V. 1679, 2.

- 42 EL QUE NO OCUPA LUGAR.  
V. 1679, 163, Pregunta.
- 43 EL SERENISSIMO REY QUE FUE DE REYES TEMIDO.  
V. 1679, 5 v. Codicilo de Felipe II.
- 44 EL SIN VENTURA MANCEBO LEANDRO DE AMOR HERIDO.  
B. 1611, 21. Romance.  
Z. 1611, 21.  
V. 1679, 38.
- 45 EN EL ALAMBRA EN GRANADA DONDE EL REY CHICO VIVIA.  
B. 1611, 18. Romance.  
Z. 1611, 18.  
V. 1679, 32.
- 46 EN EL ESPEJO LOS OJOS DE VNA IMAGEN DE LA MUERTE.  
B. 1611, 40. Romance.  
Z. 1611, 40.  
V. 1679, 74.
- 47 EN EL MONTE SOTERRADO.  
V. 1679, 173. Pregunta.
- 48 EN EL TIEMPO MAS HUMILDE.  
B. 1611, 32. Romance.  
Z. 1611, 32.  
V. 1679, 59.
- 49 EN EL TIEMPO QUE MERCURIO EN OCCIDENTE REYNAUA.  
B. 1611, 13. Romance.  
Z. 1611, 13.  
V. 1679, 24.
- 50 EN LA CORTE ESTA CORTES DEL CATHOLICO PHILIPPE.  
B. 1611, 5 v. Romance.  
Z. 1611, 5 v.  
V. 1679, 9.
- 51 EN LA CUMBRE MADRE TAL AIRE ME DIO.  
B. 1611, 75. Otra [Letrilla].  
Z. 1611, 75.
- 52 EN LA DESIERTA CAMPAÑA QUE TUMBA COMUN PARECE.  
V. 1679, 115. Romance glosado. [Es: Entre los sueltos caballos].
- \* EN MEDIO DE VN ANCHO PRADO.  
Véase: En medio de vn ancho prado.

- 53 EN MEDIO DE VN ANCHO PRADO AL TIEMPO QUE AMANECIA.  
 B. 1611, 22. Romance.  
 Z. 1611, 22.  
 V. 1679, 40.
- 54 EN MI ELADO PECHO FUEGO ENCENDIO AMOR.  
 B. 1611, 91. Letra.  
 Z. 1611, 91.  
 V. 1679, 146. Letrilla.
- \* EN MI HELADO PECHO.  
*Véase:* En mi elado pecho.
- 55 EN SAN LORENÇO EL REAL ADOLECIO GRAVEMENTE.  
 V. 1679, 12. Romance a la muerte del Rey Don Felipe el Segundo.
- \* ENTRE LOS SUELTOS CABALLOS.  
*Véase:* En la desierta campaña.
- 56 ENTRE LOS SUELTOS CAVALLOS DE LOS VENCIDOS GINETES.  
 V. 1679, 123. Romance.
- \* EN TUNES ESTAU A ENRIQUE.  
*Véase:* En Tunez estava Enrique.
- 57 EN TUNEZ ESTAU A ENRIQUE DE CASTILLA DESTERRADO.  
 B. 1611, 25. Romance.  
 Z. 1611, 25.  
 V. 1679, 46. 'En Tunes'.
- \* EN UNA CARCEL ME ECHARON.  
*Véase:* En vna carcel me echaron.
- \* EN UNA FUENTE QUE VIERTE.  
*Véase:* En vna fuente que vierte.
- \* EN UN LUGAR DO HABITAVA.  
*Véase:* En vn lugar do habitava.
- \* EN UN SEPULCRO VI ESTAR.  
*Véase:* En vn sepulcro vi estar.
- 58 EN VNA CARCEL ME ECHARON.  
 V. 1679, 174. Pregunta.
- 59 EN VNA FUENTE QUE VIERTE POR AGUA CRISTAL Y PERLAS.  
 B. 1611, 36. Romance.  
 Z. 1611, 36.  
 V. 1679, 66.

- 60 EN VN LUGAR DO HABITAVA.  
V. 1679, 165. Pregunta.
- 61 EN VN SEPULCRO VI ESTAR.  
V. 1679, 173. Pregunta.
- 62 ESCOLLO ARMADO DE YEDRA YO TE CONOCI EDIFICIO.  
V. 1679, 127. Romance.
- 63 ES MI MAL CARILLO EL MAYOR QUE VI.  
B. 1611, 92. Letra.  
Z. 1611, 92.  
V. 1679, 148. Letrilla. 'Carrillo'.
- \* ES MI MAL CARRILLO.  
Véase: Es mi mal carillo.
- 64 FLORES AMARILLAS Y BLANCAS FLORES.  
B. 1611, 88 v. Letra.  
Z. 1611, 88 v.  
V. 1679, 141. Letrilla.
- 65 GALANES LOS QUE GASTAYS VUESTROS CENSALES Y RENTAS.  
B. 1611, 12. Romance.  
Z. 1611, 12.  
V. 1679, 21.
- 66 GALERA DE MIS PORFIAS BIEN PUEDES SALIR DEL PUERTO.  
B. 1611, 31. Romance.  
Z. 1611, 31.  
V. 1679, 57.
- \* GALIANA ESTA EN TOLEDO.  
Véase: Galiana estaua en Toledo.
- 67 GALIANA ESTAUA EN TOLEDO LABRANDO VNA RICA MANGA.  
B. 1611, 16. Romance.  
Z. 1611, 16. 'vna verde'.  
V. 1679, 29. 'Galiana esta'.
- 68 HABITAN EN POBLACION.  
V. 1679, 167. Pregunta.
- \* HANME DICHO HERMANAS.  
Véase: Hanme dicho hermosas.



- 69 HANME DICHO HERMOSAS QUE TENEIS COSQUILLAS.  
B. 1611, 68 v. Romance.  
Z. 1611, 68 v.  
V. 1679, 106. 'hermanas'.
- 70 LA NIÑA IMAGEN DE AMOR A SER CIEGA COMO EL CIEGO.  
B. 1611, 54. Romance.  
Z. 1611, 54.  
V. 1679, 87.
- 71 LA RONDA DESTE LUGAR AQUESTA NOCHE PASSADA.  
B. 1611, 78. Romance.  
Z. 1611, 78.
- 72 MANCEBITO DE BUEN ROSTRO BUSQUE UN AMO ENORAMALA.  
B. 1611, 77. Romance.  
Z. 1611, 77.
- 73 MEMORIAS DEL BIEN PASSADO NO ME AFLIJAS NI ATORMENTES.  
B. 1611, 61. Romance.  
Z. 1611, 61.  
V. 1679, 97. 'Memoria'.
- 74 MIENTRAS DUERMA MI NIÑA ZAFIRO ALEGRE.  
B. 1611, 74 v. Letrilla.  
Z. 1611, 74 v.
- 75 MIRANDOME ESTA MI NIÑA POR LAS VERGAS DE VN VERDE BAL-  
CON.  
B. 1611, 93 v. Letra.  
Z. 1611, 93 v.  
V. 1679, 150. Letrilla.
- 76 MOSTROME EL CIELO OTRO CIELO QUE INFLUYE DIUINAS GRA-  
CIAS.  
B. 1611, 89. Romance.  
Z. 1611, 89.  
V. 1679, 142.
- 77 MUCHOS CUERPOS VIDO ESTAR.  
V. 1679, 172. Pregunta.

- 78 NO VIENE A MI EL SOBRESCRITO SEÑORA DE AQUESSA CARTA.  
 B. 1611, 64. Romance.  
 Z. 1611, 64.  
 V. 1679, 102.
- 79 NUNCA YO HIZE MALDAD.  
 V. 1679, 172. Pregunta.
- \* OYD DULCE MADRE MIA.  
*Véase:* Oyd dulce madre mia.
- 80 OYD DULCE MADRE MIA BIEN PODEDES ESCUCHARME.  
 B. 1611, 94. Romance.  
 Z. 1611, 94.  
 V. 1679, 151. 'Oid'.
- 81 PACIFICOS AMADORES LOS QUE A LAS DOZE Y LA VNA.  
 B. 1611, 80. Romance.  
 Z. 1611, 80.
- 82 PARA LOS QUE OS OFENSARON DESCENDISTES ENTRE NOS.  
 B. 1611, 38 v. Romance.  
 Z. 1611, 38 v.  
 V. 1679, 71. 'descendientes'.
- \* PASANDO POR UNA VENTA.  
*Véase:* Passando por vna venta.
- \* PASEANDOME UNA NOCHE.  
*Véase:* Passeandome vna noche.
- 83 PASSANDO POR VNA VENTA.  
 V. 1679, 171. Pregunta.
- 84 PASSEANDOME VNA NOCHE CON FERRERUELO Y ESPADA.  
 B. 1611, 50. Romance.  
 Z. 1611, 50.
- 85 POR LOS JARDINES DE CHYPRE ANDAUA EL NIÑO CUPIDO.  
 B. 1611, 17. Romance.  
 Z. 1611, 17.  
 V. 1679, 31.
- \* POR UNA NEGRA SEÑORA.  
*Véase:* Por vna negra señora.

- 86 POR VNA NEGRA SEÑORA VN NEGRO AMANTE DOLIENTE.  
B. 1611, 8 v. Romance.  
Z. 1611, 8 v.  
V. 1679, 15.
- \* PUES MOSTRAIS SER ENTENDIDO.  
Véase: Pues mostrays ser entendido.
- 87 PUES MOSTRAYS SER ENTENDIDO.  
V. 1679, 162. Pregunta.
- 88 PUES OS VEO TAN ABONDO.  
V. 1679, 167. Pregunta.
- 89 PUES QUE SOIS TAN BUEN LETRADO.  
V. 1679, 156. Pregunta.
- 89 QUAL ANIMAL SEÑOR ES.  
V. 1679, 159. Pregunta.
- 90 QUAL ES AQUELLA PELEA.  
V. 1679, 176. Pregunta.
- 91 QUAL ES LA COSA TAN BAXA.
- 92 QUANDO EL TIEMPO SE NOS TROCA.  
V. 1679, 166. Pregunta.
- \* QUANDO LA NOCHE EN SU CURSO.  
Véase: Quando la noche en su curso.
- 93 QUE COSA MUERTA HA NACIDO.  
V. 1679, 161. Pregunta.
- 94 QUE COSA SERA AQUELLA.  
V. 1679, 174. Pregunta.
- 95 QUE ES EL CUERPO SIN SENTIDO.  
V. 1679, 170. Pregunta.
- 96 QUE ES LA COSA EN ESTA VIDA.  
V. 1679, 162. Pregunta.
- 97 QUE ES LA COSA QUE EN TENELLA.  
V. 1679, 170. Pregunta.
- 98 QUE ES LA COSA QUE NO VIENDO.  
V. 1679, 165. Pregunta.
- \* QUIEN DICEN QUE FUE CRECIDO.  
Véase: Quien dizen que fue crezido.

- 99 QUIEN DIZEN QUE FUE CREZIDO.  
V. 1679, 165. Pregunta.
- 100 QUIEN ES AQUELLA AFEYTADA.  
V. 1679, 169. Pregunta.
- 101 QUIEN ES AQUELLA GUINEA.  
V. 1679, 168. Pregunta.
- 102 QUIEN ES AQUEL QUE NACIO.  
V. 1679, 164. Pregunta.
- 102 QUIEN ES AQUEL TAN DISCRETO.  
V. 1679, 160. Pregunta.
- 103 QUIEN ES AQUEL TAN LIGERO.  
V. 1679, 166. Pregunta.
- 104 QUIEN ES (DAD PRESTO SALIDA).  
V. 1679, 163. Pregunta.
- 105 QUIEN ES EL QUE EN VNA MANO.  
V. 1679, 166. Pregunta.
- 106 QUIEN ES LA ESTRECHA CRIADA.  
V. 1679, 168. Pregunta.
- 107 QUIEN ES LA QUE A TODOS VISTE.  
V. 1679, 163. Pregunta.
- 108 QUIEN ES LA QUE SER NO TIENE.  
V. 1679, 164. Pregunta.
- 109 QUIEN ES (PUES SOYS AVISADO).  
V. 1679, 167. Pregunta.
- 110 QUIEN ES QUE AL AYRE Y AL YELO.  
V. 1679, 164. Pregunta.
- 110 QUIEN ES UN VIEJO LIGERO.  
V. 1679, 160. Pregunta.
- 111 QUIEN NOS MUESTRA A DICERNER.  
V. 1679, 163. Pregunta.
- \* QUIEN PENSARA INGRATA BELLA.  
Véase: Qvien pensara ingrata bella.
- 112 QUIEN SON LOS QUE CON BESARSE.  
V. 1679, 162. Pregunta.

- 114 QVANDO LA NOCHE EN SU CURSO POCO A POCO VA PASSANDO.  
 B. 1611, 92 v. Romance.  
 Z. 1611, 92 v.  
 V. 1679, 149.
- 115 QVANDO LAS AQUAS DEL TAJO PARECE QUE NO SE MUEUEN.  
 B. 1611, 60. Romance.  
 Z. 1611, 60.  
 V. 1679, 94.
- 116 QVIEN PENSARA INGRATA BELLA QUEN TI CUIPIERA TRAYCION.  
 B. 1611, 88. Romance.  
 Z. 1611, 88.  
 V. 1679, 140.
- 113 QUIEN TIENE PELOS SIN LANA.  
 V. 1679, 167. Pregunta.
- 117 RECORDAD HERMOSA CELIA SI POR VENTURA DORMIS.  
 B. 1611, 10. Romance.  
 Z. 1611, 10.  
 V. 1679, 17.
- 118 REDONDA SOY COMO BOLA.  
 V. 1679, 167. Pregunta.
- \* ROGADSELO MADRE.  
*Véase:* Rogaselo madre.
- 119 ROGASELO MADRE ROGASELO AL NIÑO.  
 B. 1611, 82 v. Letra.  
 Z. 1611, 82 v.  
 V. 1679, 132. 'Rvegase lo madre'. Romance.
- \* RUEGASELO MADRE.  
*Véase:* Rogaselo madre.
- \* RVEGASELO MADRE.  
*Véase:* Rogaselo madre.
- 120 SALE LA ESTRELLA DE VENUS AL PUNTO QUE EL SOL SE PONE.  
 B. 1611, 14. Romance.  
 Z. 1611, 14.  
 V. 1679, 26. 'al tiempo que'.

- 121 SEÑORA GLOTONA DE LAS SEGUIDILLAS.  
V. 1679, 153. Romance.
- 122 SEÑORA QUIERO OS CONTAR.  
V. 1679, 169. Pregunta.
- \* SERENISIMOS GALANES.  
Véase: Serenissimos galanes.
- 123 SERENISSIMOS GALANES LOS QUE ESTAYS EN EL TERRERO.  
B. 1611, 53. Romance.  
Z. 1611, 53.
- 124 SERUIA EN ORAN AL REY VN ESPAÑOL CON DOS LANÇAS.  
B. 1611, 57 v. Romance.  
Z. 1611, 57 v.  
V. 1679, 89. 'Servia'.
- \* SERVIA EN ORAN AL REY.  
Véase: Seruia en Oran al Rey.
- \* SI EL CABALLO VOS HAN MUERTO.  
Véase: Si el cauallo vos han muerto.
- 125 SI EL CAUALLO VOS HAN MUERTO SUBID REY EN MI CAUALLO  
B. 1611, 46. Romance.  
Z. 1611, 46.  
V. 1679, 80. 'Si el cavallo'.
- \* SI EL CAVALLO VOS HAN MUERTO.  
Véase: Si el cauallo vos han muerto.
- 126 SI ES INFELICE VNA ESTRELLA QUAN POCOS SABIOS LA VENCEN.  
B. 1611, 85. Romance.  
Z. 1611, 85.  
V. 1679, 135.
- 127 SI LLORARE MADRE NO PREGUNTEYS POR QUIEN.  
B. 1611, 89 v. Letra.  
Z. 1611, 89 v.  
V. 1679, 143. Letrilla.
- 128 SI OS PARECE COSA RECÍA.  
V. 1679, 170. Pregunta.
- 128 SOY UNA MUGER DEL MUNDO.  
V. 1679, 160. Pregunta.

- 129 TEN AMOR EL ARCO QUEDO QUE SOY NIÑA Y TENGO MIEDO.  
 B. 1611, 84 v. Letra.  
 Z. 1611, 84 v.  
 V. 1679, 134. Letrilla.
- 130 TIENE CUERNOS Y ES DE LEY.  
 V. 1679, 170. Pregunta.
- \* UFANA NACI Y CAUTIVA.  
*Véase:* Vfana naci y cautiua.
- \* UNA ANSALADA VI UNO QUE HACIA.  
*Véase:* Vna ansalada vi vno que hazia.
- \* UNA ENSALADA VI UNO QUE HACIA.  
*Véase:* Vna ansalada vi vno que hazia.
- \* UNA VI QUE IBA LLEVANDO.  
*Véase:* Vna vi que iva llevando.
- \* UN FAMOSO LABRADOR.  
*Véase:* Vn famoso labrador.
- \* UN GALAN DE MUCHA ESTOFA.  
*Véase:* Vn galan de mucha estofa.
- \* UNOS OJOS ME DAN VIDA.  
*Véase:* Vnos ojos me dan vida.
- \* UNOS PRESOS LAMENTABAN.  
*Véase:* Vnos presos lamentavan.
- 131 VESTIDA NACI MEZQUINA.  
 V. 1679, 61. Pregunta.
- 132 VFANA NACI Y CAUTIUA.  
 V. 1679, 173. Pregunta.
- 133 VIUDA TORTOLILLA QUE ES EL SECO RAMO.  
 B. 1611, 49. Romance.  
 Z. 1611, 49.  
 V. 1679, 85.
- \* VI UN GRAN SEÑOR NACIDO DE TIERRA.  
*Véase:* Vi vn gran señor nacido de tierra.
- 134 VI VN GRAN SEÑOR NACIDO DE TIERRA.  
 V. 1679, 175. Pregunta.

- 135 VNA ANSALADA VI VNO QUE HAZIA.  
V. 1679, 175. Pregunta.
- 136 VNA VI QUE IVA LLEVANDO.  
V. 1679, 169. Pregunta.
- 137 VN FAMOSO LABRADOR.  
V. 1679, 175. Pregunta.
- 138 VN GALAN DE MUCHA ESTOFA ESTUDIANTE REUERENDO.  
B. 1611, 73. Romance.  
Z. 1611, 73.  
V. 1679, 129.
- 139 VNOS OJOS ME DAN VIDA Y OTROS ME CAUSAN TORMENTO.  
B. 1611, 91 v. Romance.  
Z. 1611, 91 v.  
V. 1679, 146.
- 140 VNOS PRESOS LAMENTAVAN.  
V. 1679, 161. Pregunta.
- \* VOLVED LOS OJOS RODRIGO.  
*Véase:* Bolued los ojos Rodrigo.
- 141 YA QUE EL RUTILANTE FEBO TODA LA TIERRA ILLUSTRUA.  
B. 1611, 21 v. Romance.  
Z. 1611, 21 v.  
V. 1679, 39.